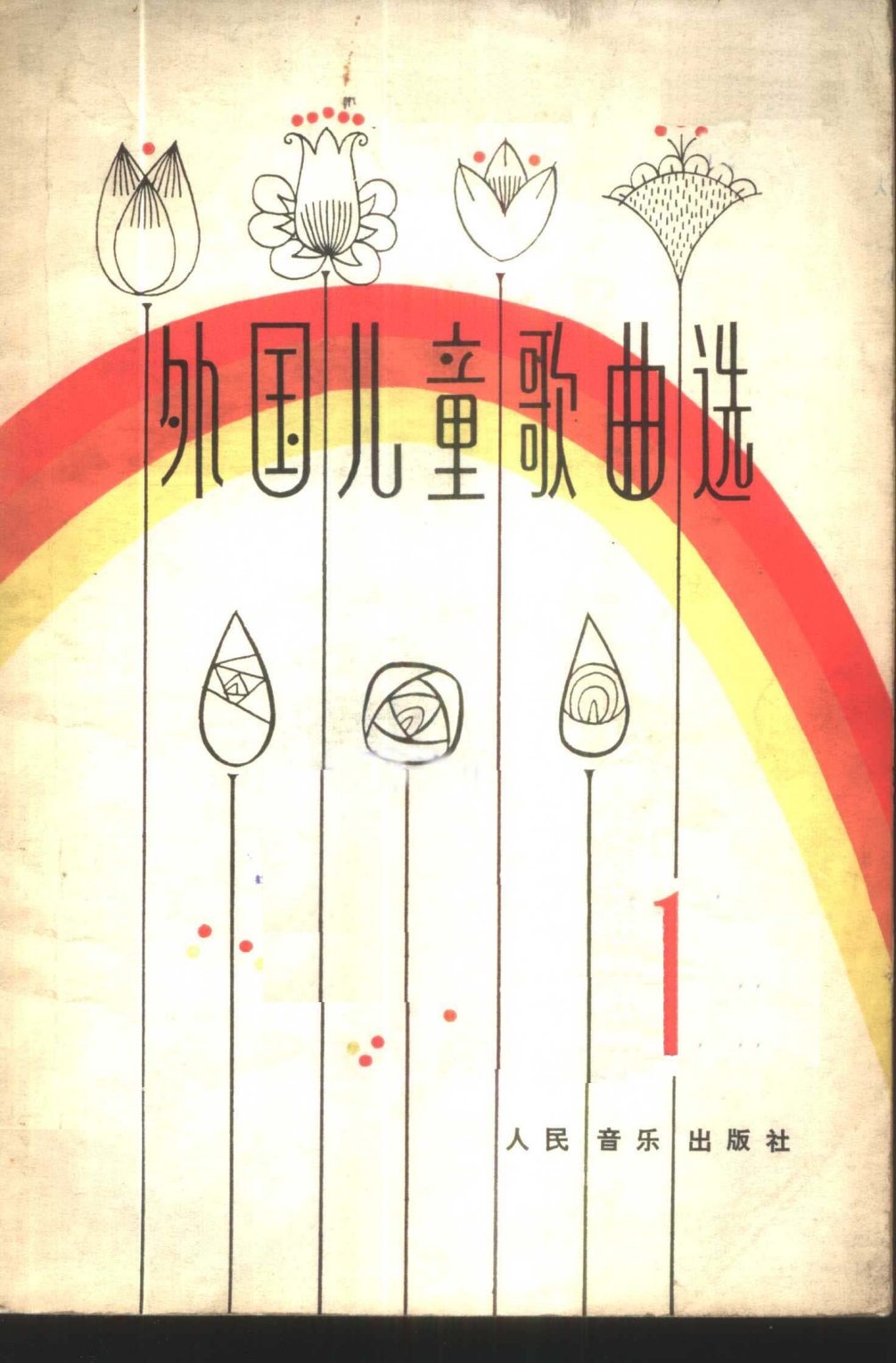


The background features a large, stylized rainbow with red, orange, and yellow bands. Several thin vertical lines represent flower stems. At the top, there are four flower heads: a tulip-like flower with two petals, a flower with many petals and a cluster of red dots above it, a tulip-like flower with three petals, and a flower with a wide, scalloped edge and a cluster of red dots above it. At the bottom, there are three more flower heads: a tulip-like flower with a geometric pattern inside, a flower with a circular, swirling pattern inside, and a tulip-like flower with a simple outline. Small red and yellow dots are scattered near the bottom stems.

外国儿童歌曲选

1

人民 音乐 出版社

外国儿童歌曲选

第一集

人民音乐出版社编辑部编

人民音乐出版社

一九八〇年·北京

封面设计：陈达林

外国儿童歌曲选

第一集

人民音乐出版社编辑部编

*

人民音乐出版社出版

（北京朝内大街166号）

新华书店北京发行所发行

北京印刷三厂印刷

• 787 × 1092 毫米 32 开本 43 面乐谱 1.5 印张

1980 年 3 月北京第 1 版 1980 年 3 月北京第 1 次印刷

印数：1—40,600 册

书号：8026 · 3699 定价：0.13 元

目 录

1. 哩哩哩 朝鲜民歌(1)
2. 布谷鸟 美国儿歌(2)
3. 报 春 德国儿歌(3)
4. 春天来了 德国儿童歌曲(4)
5. 祖国大地美如花冠 罗马尼亚民歌(5)
6. 我去把门打开 拉美儿歌(6)
7. 我们是快乐的好儿童 南斯拉夫儿童歌曲(8)
8. 开学第一天 罗马尼亚儿童歌曲(9)
9. 我是少年先锋队队员 罗马尼亚儿童歌曲(10)
10. Do—Re—Mi 美国电影《音乐之声》插曲(11)
11. 交通信号灯 罗马尼亚儿童歌曲(13)
12. 去野游 日本儿童歌曲(14)
13. 夏 天 罗马尼亚儿童歌曲(15)
14. 铃儿响叮当 美国歌曲(16)
15. 皮 球 拉美儿童歌曲(18)
16. 竹 马 日本儿歌(19)
17. 坐火车 日本儿童歌曲(19)
18. 小娃娃 日本儿歌(20)

11
12

19. 你要是学种卷心菜 法国儿歌 (20)
20. 可爱的莱隆莱隆 菲律宾儿童歌曲 (21)
21. 牧 童 捷克民歌 (21)
22. 小牧童 印度尼西亚民歌 (23)
23. 牧羊姑娘 法国民歌 (24)
24. 小白船 朝鲜童谣 (25)
25. 鹰 日本儿歌 (26)
26. 鸟儿多美丽 拉美儿童歌曲 (27)
27. 鸭 子 南斯拉夫儿童歌曲 (29)
28. 鸚 鵡 印度尼西亚民歌 (31)
29. 兔之歌 德国儿歌 (32)
30. 母 牛 俄罗斯民歌 (33)
31. 小 象 日本儿歌 (33)
32. 偷鹅的狐狸 德国儿童歌曲 (34)
33. 猜一猜 德国儿童歌曲 (35)
34. 爸爸妈妈真了不起 柬埔寨儿童歌曲 (35)
35. 英勇的游击队叔叔 柬埔寨儿童歌曲 (37)
36. 请来看看我们的村庄 西班牙儿歌 (38)
37. 我家的茅草屋 菲律宾儿童歌曲 (39)
38. 雅拉玛 美国民歌 (41)
39. 在卡吉德洛森林里 波兰民歌 (42)
40. 从前有一条小帆船 法国儿歌 (43)

编后记

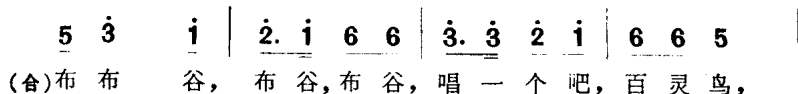
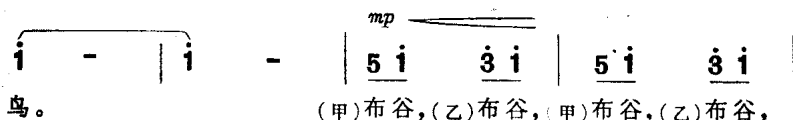
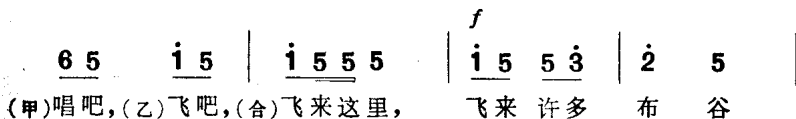
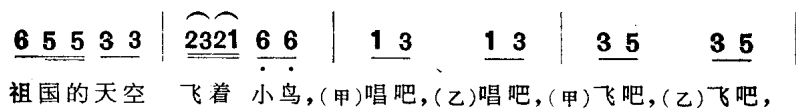
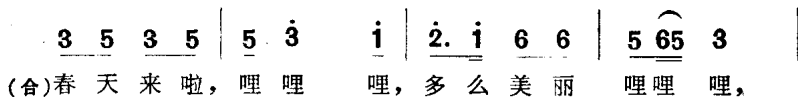
哩 哩 哩

1 = $\flat$ B 或 A $\frac{2}{4}$

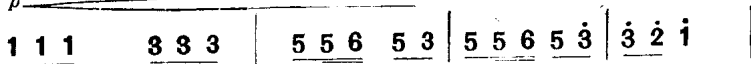
(朝 鲜 民 歌)

金日顺译词
司徒汉配歌

优美
mp



p

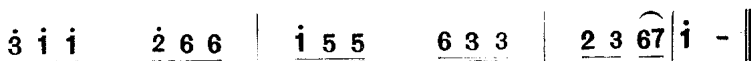


(甲)比哩哩,(乙)比哩哩,(合)比哩哩,比哩,啦啦啦啦啦 啦啦啦,



(甲)唱 吧,飞 吧,飞 来 这 里, (2̇ 1̇ 7 6 | 5 -)

(乙)飞 来 这 里,



(甲)哩哩哩,(乙)哩哩哩,(甲)哩哩哩,(乙)哩哩哩,(合)飞来这 里。

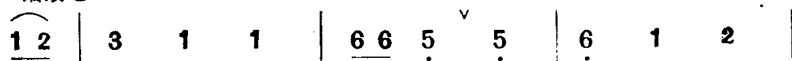
布 谷 鸟

1 = F $\frac{3}{4}$

(美国儿歌)

章珍芳译配

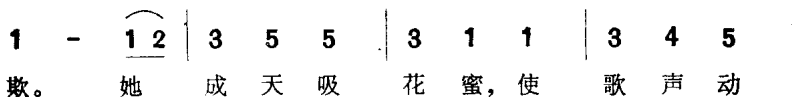
活泼地



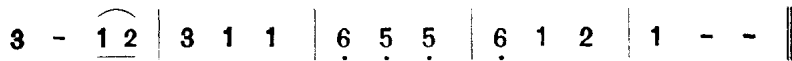
啊 布 谷 鸟 真美 丽, 她 飞 来 飞



去, 到处 传 播 好 消 息, 从 不 把 人



欺。 她 成 天 吸 花 蜜, 使 歌 声 动



听, 听 布 谷 鸟 唱 歌, 就 知 夏 季 来 到。

报 春

1=G $\frac{3}{4}$

(德国儿歌)

陈汉丽译词

敬 普配歌

愉快地

5	3	0	5	3	0	2	1	2
1. 布	谷		布	谷		在	森	林里
2. 布	谷		布	谷		不	停	地
3. 布	谷		布	谷		可	爱的	英

1	-	0	2	2	3	4	-	2
叫,			让	我	们	唱		吧、
叫,			来	到		田		野、
雄,			你	的		歌		声

3	3	4	5	-	3	5	-	3
跳	吧		跳		吧,	春		天
草	地	和	树		林,	春		天
多	么		美		妙,	冬		天

5	-	3	4	3	2	1	-	0
春		天,	快	要	来	啦。		
春		天,	你	快	来	吧。		
过		去,	春	天	来	到。		

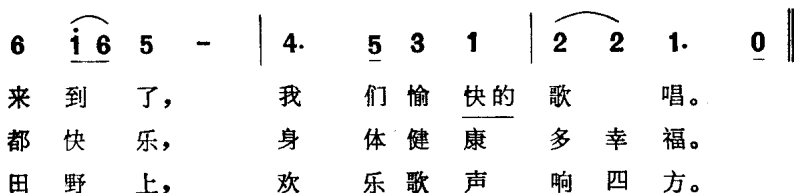
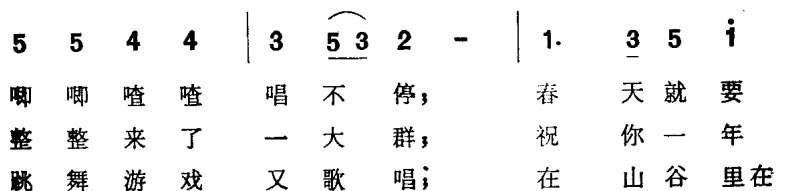
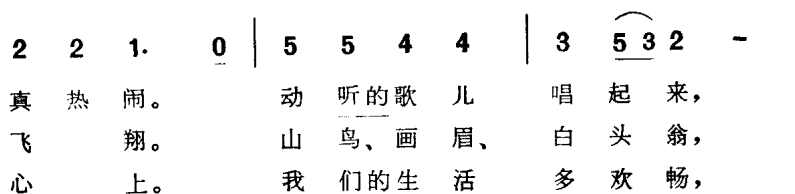
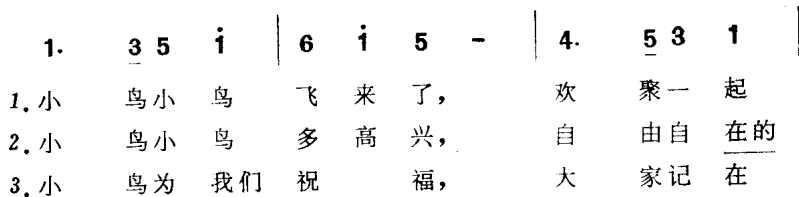
春 天 来 了

1 = C $\frac{4}{4}$

(德国儿童歌曲)

陈汉丽译词

沈鹤霄配歌



祖国大地美如花冠

1 = E $\frac{2}{4}$

(罗马尼亚民歌)

赵惟俭译配

(3.6 6 i | 7 6 6 5 | 0 56 5 4 | 3 2 1 2 | 3.2 5 4 |

3 2 1 2 | 3 - | 3 - | 3.6 6 i | 7 6 6 5 |

0 56 5 4 | 3 2 1 2 | 3.2 5 4 | 3 2 1 7 | 6 - | #5 -) |

6. 7 1 6 | 2 3 4 2 | 3 - | 3 - |

1. 我 爱 祖 国 美 丽 的 春 天,

2. 新 生 活 的 欢 乐 歌 声,

3. 我 爱 祖 国 锦 绣 大 地,

4. 祖 国 大 地 美 如 花 冠,

6. 7 1 6 | 2 3 4 2 | 3 - | 3 - |

绿 色 大 地 一 望 无 边,

飞 过 平 原 飞 向 山 岗,

你 是 一 个 美 丽 的 花 冠,

你 象 朝 霞 灿 烂 辉 煌,

||: 3.6 6 i | 7 6 6 5 | 0 56 5 4 | 3 2 1 2 |

在 那 山 谷 在 那 田 野, 拖 拉 机 在 隆 隆 歌 唱,

全 国 村 庄 连 在 一 起, 组 成 一 个 美 丽 的 花 冠,

从 那 高 山 直 到 海 洋, 万 紫 千 红 鲜 花 烂 漫,

辽 阔 田 野 麦 浪 滚 滚, 新 的 歌 声 回 荡 在 村 庄,

I.

<u>3.</u> <u>2</u> <u>5</u> <u>4</u>	<u>3</u> <u>2</u> <u>1</u> <u>2</u>	<u>3</u> -	<u>3</u> -	:
--------------------------------------	-------------------------------------	------------	------------	---

特来 来 来 来 来 来 来 来 来 来。

特来 来 来 来 来 来 来 来 来 来。

特来 来 来 来 来 来 来 来 来 来。

特来 来 来 来 来 来 来 来 来 来。

II.

<u>3</u> <u>2</u> <u>1</u> <u>7</u>	<u>6</u> -	<u>6</u> -		<u>3</u> <u>2</u> <u>1</u> <u>3</u>	<u>6</u> -	<u>6</u> -	
-------------------------------------	------------	------------	--	-------------------------------------	------------	------------	--

来 来 来 来 来。
 来 来 来 来 来。
 来 来 来 来 来。
 来 来 来 来 来。

来 来 来 来 来。

我去把门打开

1=G $\frac{2}{4}$

(拉 美 儿 歌)

维 本译词
 沈鹤霄配歌

(<u>5.</u> <u>5</u> <u>2.</u> <u>4</u>	<u>3</u> <u>1</u>	<u>2.</u> <u>1</u> <u>7</u> <u>2</u>	<u>1</u> -)	
---	-------------------	--------------------------------------	--------------	--

<u>1.1</u> <u>7.2</u>	<u>1</u> <u>5</u>	<u>3.3</u> <u>2.4</u>	<u>3</u> <u>1</u>	<u>5.5</u> <u>2.4</u>	<u>3</u> <u>1</u>	
-----------------------	-------------------	-----------------------	-------------------	-----------------------	-------------------	--

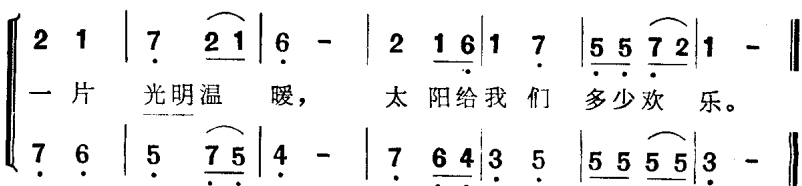
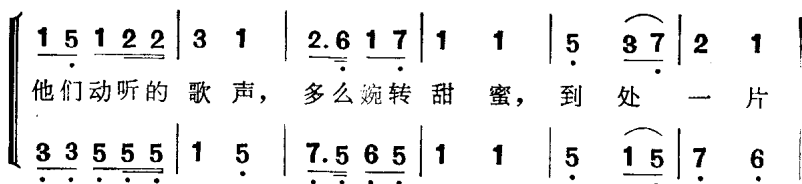
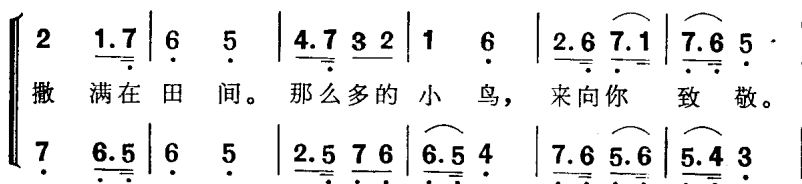
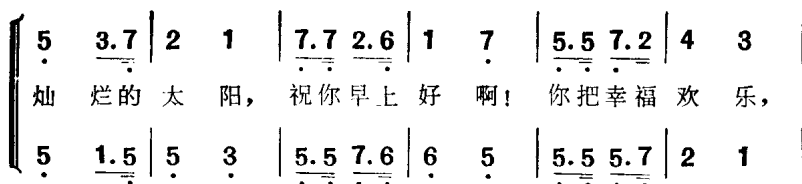
太阳正在 升 起， 宝宝还在 安 睡。 我去把门 打 开，

<u>1.1</u> <u>7.2</u>	<u>1</u> <u>5</u>	<u>1.1</u> <u>7.2</u>	<u>1</u> <u>5</u>	<u>3.3</u> <u>7.2</u>	<u>1</u> <u>5</u>	
-----------------------	-------------------	-----------------------	-------------------	-----------------------	-------------------	--

<u>2.1</u> <u>7.1</u>	<u>2</u> -	<u>5.5</u> <u>2.4</u>	<u>3</u> <u>1</u>	<u>3.2</u> <u>6.7</u>	<u>1</u> -	
-----------------------	------------	-----------------------	-------------------	-----------------------	------------	--

阳光照进 来。 我去把门 打 开， 阳光照进 来。

<u>7.6</u> <u>7.1</u>	<u>7</u> -	<u>3.3</u> <u>7.2</u>	<u>1</u> <u>5</u>	<u>1.7</u> <u>6.5</u>	<u>3</u> -	
-----------------------	------------	-----------------------	-------------------	-----------------------	------------	--



我们是快乐的好儿童

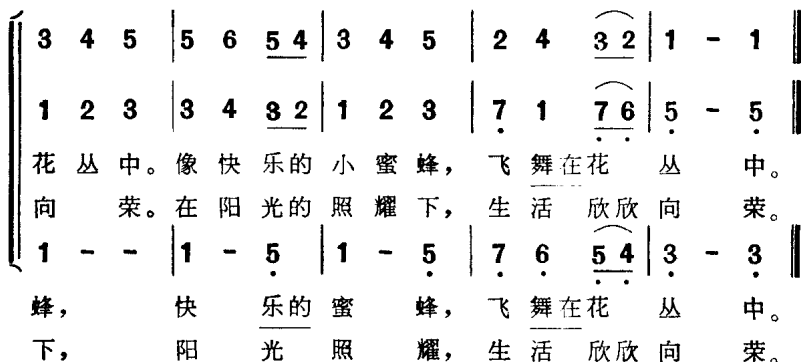
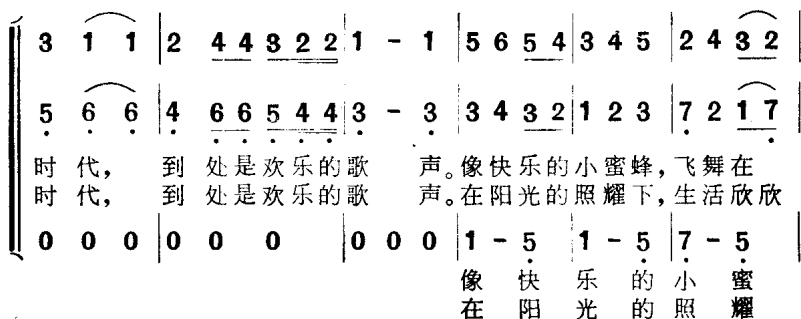
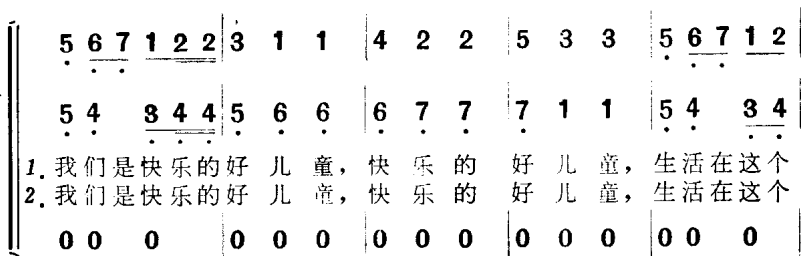
1=G $\frac{3}{4}$

(南斯拉夫儿童歌曲)

伏拉迪米尔·乔尔杰维奇曲

李

坚译配



开学第一天

$$1 = C \frac{2}{4}$$

(罗马尼亚儿童歌曲)

哈·多布罗维切斯库词
克·伯德斯基曲
赵惟俭译
松采配歌

小行板

3.	4	5	5	3.	6	6	5	1.	7
1. 金	色	秋	天	多	么	美	好,	开	学
2. 从	幼	儿	园	来	到	学	校,	欢	乐

6	5	5.	3	4	-	2.	3	4	2
日	子	已	来	到,		清	晨	起	来
心	儿	蹦	蹦	跳,		我	已	是	个

3. 4 | 5 $\dot{1}$ | 7. 5 | 6 6 | 5. $\sharp 4$
背 上 书 心 已 飞 到 学
小 学 生 叫 我 怎 不 骄

5	-	3.	4	5	5	3.	6	6	5
校。		小	学	生	的	漂	亮	制	服，
傲。		从	今	我	要	努	力	学	习。

1.	7	6	5	5.	3	4	-	2.	3	4	2
正建	在设	向祖	我	把本	手领	招，高，		幼让	儿我	园亲	的爱的

3. 4 | 5 i | 7. 5 | 5 5 | i - | i -
连 衣 裙, 就 要 把 它 换 掉。
罗 马 尼 亚, 永 远 繁 荣 富 饶。

活泼地

$\dot{1} \cdot \dot{1}$ 6 | 4 6 | $\dot{1} 5 \quad \dot{1} 5$ | $\dot{1} 0 \quad 5 0$ | 3 3 6 6
 开学 第 一 天 小 铃 叮 叮 叮 小 学 生 们

5 4 | 3.2 1 3 | 5 5 | i.i 6 6 | 4 6 |
 在 那 教室 里面 坐 好， 我们 来到 学 校，

i 5 i 5 | i 0 5 0 | 3 3 6 6 | 5 5 | 6.6 7 5 | i i ||
 我们勇敢 勤 劳， 罗马尼亚 儿 女 感到无比 自 豪！

我是少年先锋队队员

1 = C $\frac{4}{4}$

(罗马尼亚儿童歌曲)

尤 金 · 米 良 词
 扬 华 西 列 斯 曲
 赵 惟 俭 译
 松 采 配 歌

中速

1 2 3 6 5 | 0 4 | 3 2 1 | 0 2 | 3 6 5 4 3 | 0 2 |
 1. 我是一 个 少 先 队 员！ 我 感到自 豪， 少
 2. 我爱学 校， 少 先 队 员！ 我 热爱劳 动， 少
 3. 我爱祖 园， 少 先 队 员！ 祝 愿您富 强， 少

> > > 0 | 1 2 3 i 7 | 0 6 | 5 4 3 6 5 | 0 4 |
 先 队 员！ 鲜 艳红 领 巾 在 胸 前 飘 荡， 牢
 先 队 员！ 哪 里 有 困 难 哪 里 有 我 们， 助
 先 队 员！ 让 您 增 长 无 穷 的 力 量， 保

3 2 2 1 5 | 0 4 | I. > > > 0 | II. > > > 0 | i.i i i 0 ||
 记住 誓 言， 少 先 队 员！ 先 队 员！ 少 先 队 员！
 人 为 乐， 少 先 队 员！ 先 队 员！ 少 先 队 员！
 卫 您 安 宁， 少 先 队 员！ 先 队 员！ 少 先 队 员！

Do—Re—Mi

——美国电影《音乐之声》插曲

1 = C $\frac{2}{4}$

D. 哈默斯坦
R. 罗吉斯曲
邓映易译配

稍快

5 | 5 5 5 | 6 6 7 | 5 5 | 5. 5 | 5 5 5 |
Let's start at the ver-y be- gin -ning! — A ver-y good
让 我们从头 开始 来 学 习, 从 这儿 开始

6. 7 | 5 - | 5 5 5 | 4 4 4 | 4 5 |
place to start, — When you read you be- gin with
真 有 趣! 你 要 念 书 就 先 学

3 3 | 3 3 5 | 4 4 4 | 3 2 | 1 2 |
A, B, C, When you sing you be- gin with do- re-
A B C, 你 要 唱 歌 就 先 学 do- re-

3 - | 1 2 | 3 - | 1 2 | 3. i |
mi Do- re- mi Do- re- mi The
mi. Do- re- mi Do- re- mi. 这

7 6 | 5 4 | 3 3 4 | 5 - | 1 2 |
first three notes just hap-pen to be do- re-
三 个 音 符 最 先 遇 到 你 do- re-

3 - | 1 2 | 3 0 | 1 2 3 4 | 5 6 7 0 |
mi Do- re- mi Do-re mi-fa-so-la-ti-
mi Do- re- mi Do-re-mi-fa-so-la-ti-

0

0

(0 i 7 6 | 5 4 3 2)

All right, I'll make it easier. Listen:

(说话)好, 我把它说得容易些。注意听:

1.	2	3.	1	3	1	3	-	2.	3
Doe---	a	deer,	a	fe-	male	deer,		Ray---	a
Do	是	小	鹿	多	灵	巧,		Re	是

4	4	3	2	4	-	4	-	3.	4	5.	3
drop of gold-	en	sun,	---					Me---	a	name	I
金	色	阳	光	照,				Me	是	我	把

5	3	5	-	4.	5	6	6	5	4	6	-
call my-		self,		Far---	a	long,	long	way to		run,	---
自	己	叫,		Fa	是	向	着	远	方	跑。	

6	-	5.	1	2	3	4	5	6	-	6	-
		Sew---	a	nee	dle	pull	ing	thrend,	---		
		So	是	穿	针	又	走	线,			

6.	2	3	#4	5	6	7	-	7	-	7.	3
La---	a	note to	fol-	low	sew,	---				Tea---	a
La	是	紧	紧	跟	着	so,				Ti	是

#4	#5	6	7	i	-	i	7	b7	6	4	7	5
drink with	jam and	bread---					That will	bring us		back to		
茶	点	和	面	包,			它	把	我	们	又	带
											回	

I.				II. 结束句			
i	5	3	2	i	-	i	-
do-	oh-	oh-	oh!	doe!			
do-	oh-	oh-	oh!	do!			

0	1	2	3	4	5	6	7	i	-	i	0
Do-	re-	mi-	fa-	so-	la-	ti	do!				
Do-	re-	mi-	fa-	so-	la-	ti	do!				

注：这首歌是影片主人公家庭女教师玛丽亚在给孩子们上音乐课时教唱的歌，由于歌曲的音乐和原文歌词结合很紧，特采用英汉对照谱刊登，以便于读者学唱。